

Your Right to a Safe Workplace

حقك في الحصول
على مكان عملٍ آمنٍ



OSHA is the Agency that Protects Your Safety and Health Rights
إدارة السلامة والصحة المهنية (أوشا) هي الوكالة المعنية بحماية
حقوقك المتعلقة بالسلامة والصحة المهنية.

What is OSHA?

OSHA is the Occupational Safety and Health Administration. It is a federal government agency that protects worker safety and health.

This booklet explains your rights and your employer's responsibilities under OSHA. **The rights that are described here cover workers regardless of immigration status.**

ما هي منظمة أوشا؟

ترمز أوشا إلى إدارة السلامة والصحة المهنية وهي وكالة فيدرالية أمريكية تُعنى بحماية صحة العاملين وسلامتهم.

يوضح هذا الكتيب حقوقك ومسؤوليات صاحب العمل تجاههم وفقاً لأحكام منظمة الأوشا. والحقوق التي يتناولها هذا الكتيب يشمل جميع العاملين بغض النظر عن وضع الهجرة الخاص بهم.

What Are My Rights Under OSHA?

ما هي حقوقك التي تنص عليها أوسا؟



1. You have the right to be safe when you are working.

يحق لك أن تكون آمناً أثناء تأدية عملك.



2. You have the right to be trained on safety and health problems at your job.

يحق لك أن تتلقى التدريب المناسب على مشكلات السلامة والصحة المتعلقة بعملك.



3. You have the right to use the bathroom during work hours.

يحق لك استخدام دورة المياه أثناء ساعات العمل.



4. You have the right to ask for information about things you think are dangerous at work.
Your employer has to give you the information you ask for (types of chemicals, air tests, etc.)

يحق لك طلب معلومات حول الأمور التي ترى أنها تمثل خطورة بالعمل. ويجب على صاحب العمل أن يوفر لك المعلومات التي تطلبها (أنواع المواد الكيميائية واختبارات الهواء وغيرها من المعلومات).



5. You have the right to see your medical records and information about your exposure to harmful chemicals.

يحق لك الاطلاع على سجلاتك الطبية والمعلومات المتعلقة بما ت تعرض له من مواد كيميائية ضارة.

What Are My Rights Under OSHA?



6. You have the right to see copies of OSHA rules that are important to your workplace.

يحق لك الاطلاع على نسخ من قواعد "أوشـا" ذات الأهمية لمكان عملك.



7. You have a right to know about people who have gotten sick or hurt at work.

يحق لك معرفة الملابسات المتعلقة بكل من أصيبوا بمرض أو أصيبوا في العمل.



8. You have the right to complain to OSHA about hazards at work. OSHA will not give your name to your employer.

يحق لك أن تتقدم بشكوى إلى “أوشا”，بشأن مخاطر العمل، مع مراعاة أن منظمة أوشا لن تقصح عن اسمك لصاحب العمل.



9. If OSHA inspects your workplace, you have the right to speak privately with the inspector about unsafe conditions.

في حال قامت أوشا بفحص مكان عملك، يحق لك أن تتحدث بشكل خاص مع المفتش حول الأوضاع غير الآمنة بالعمل.



- 10.** You cannot be punished or fired for using your safety rights under OSHA.

لا يجوز أن تتعرض للعقاب أو الإقالة من العمل نتيجة ممارسة حقوق السلامة التي تنص عليها أوشا.

What Does My Employer Have to Do?

ما هي واجبات صاحب العمل؟



1. Your employer has to provide a safe and healthy workplace.

يجب على صاحب العمل توفير مكان عمل آمن وصحي.

What Does My Employer Have to Do?



2. Your employer has to obey all OSHA rules.

يجب على صاحب العمل الالتزام بجميع قواعد "أوشـا".



3. Your employer has to put up the OSHA Job Safety and Health poster where all workers can see it.

يجب على صاحب العمل وضع ملصقات “أوشـا” المتعلقة بالصحة والسلامة في العمل في مكان ظاهر حيث يمكن جميع العاملين من رؤيتها.

What Does My Employer Have to Do?



4. Your employer has 8 hours to tell OSHA about any workplace accident that kills a worker and 24 hours to report any workplace accident that results in a hospitalization, loss of an eye or amputation.

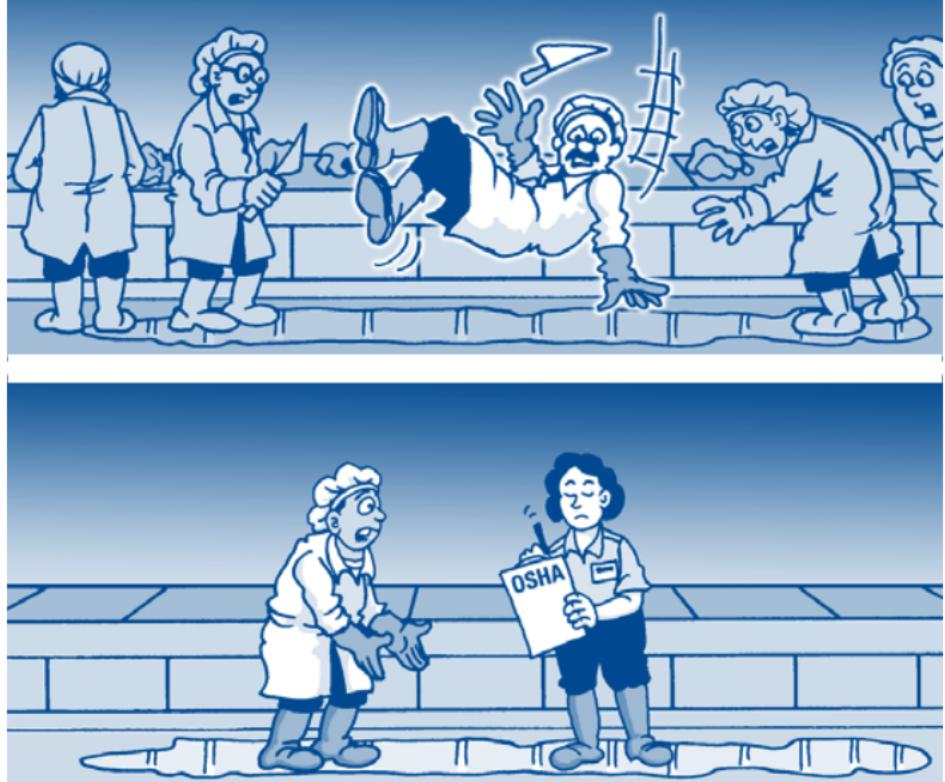
يجب على صاحب العمل إبلاغ ”أوشا“ بأي حادث يقع في مكان العمل ويسفر عن مقتل أحد العاملين في غضون 8 ساعات من وقوع الحادث، وكذلك أي حادث يقع في مكان العمل، ويتسبب في إدخال أحد العاملين المستشفى أو فقد عين أو بتر أحد الأطراف.

ملخص بسجلات أوسا 300



5. Your employer has to keep lists (called “OSHA 300 logs”) of people who get sick or hurt at work and put up a summary every year (from February 1-April 30) that every worker can see.

يجب على صاحب العمل الاحتفاظ بقوائم (يطلق عليها ”سجلات أوسا 300“) تضم كل من مَرَضَ أو أُصِيبَ أثناء العمل من العاملين، وإعداد ملخص سنوي (من 1 فبراير إلى 30 أبريل) بذلك، ووضعه حيث يمكن للعاملين أن يطالعوا عليه.



6. Your employer has to allow a worker representative to go with an OSHA inspector during an inspection.

يجب على صاحب العمل السماح لأحد ممثلي العاملين باصطحاب مفتش أوسا أثناء إجراء الفحص.

VIOLATION



المخالفات

7. Your employer has to put up a written notice of OSHA violations at or near the place where they happened. This has to stay up for at least three days or until the problem is corrected.

يجب على صاحب العمل إعداد إخطار خطى بمخالفات قواعد أوسا وتعليقه في مكان وقوع تلك المخالفات أو بالقرب منه، مع الاحتفاظ بهذا الإخطار لمدة لا تقل عن ثلاثة أيام أو حتى معالجة المشكلة.



8. Your employer has to correct hazards within the time period set by OSHA.

يجب على صاحب العمل معالجة المخاطر في غضون المهلة الزمنية التي حدتها منظمة أوسا.



9. Your employer cannot punish a worker for using their OSHA rights. Workers have 30 days to file a complaint after a discrimination or termination action.

لا يجوز لصاحب العمل أن يعاقب أي عامل على ممارسته حقوقه التي نصت عليها منظمة أوسا. ويحق للعامل أن يتقدم بشكوى في غضون 30 يوماً بعد تعرضه للتمييز ضده أو إنهاء عمله.



- 10.** Your employer has to offer safety and health information and training in a way that workers can understand it (in other languages, at different reading levels, etc.)

يجب على صاحب العمل أن يقدم للعاملين المعلومات والتدريبات المتعلقة بالسلامة والصحة بالأسلوب الذي يسهل على العاملين استيعابه (مثل أن تقدم بلغات مختلفة أو بمستويات قراءة متعددة إلى آخره).

What Other Safety & Health Protections Do I Have?

1. You have the right to refuse dangerous work if you follow all three of these rules: a) You can refuse work that you really believe could kill or hurt you badly. b) You can refuse dangerous work if you have asked your employer to fix the danger. c) You can refuse dangerous work if you offer to do other, safe work until the danger is fixed. You cannot be fired for refusing unsafe work if you follow these three rules.
2. If you are a member of a union, your contract may contain more safety and health protections. Ask a steward or union representative.

ما هي سبل السلامة والصحة الأخرى المتوفرة لي؟

1. يحق لك أن ترفض القيام بالأعمال الخطيرة إذا اتبعت القواعد الثلاث التالية: (أ) يحق لك أن ترفض العمل الذي ترى فيه خطورة حقيقة تعرضك للقتل أو الإصابة الشديدة. (ب) يحق لك أن ترفض تأدية أحد الأعمال الخطيرة، إذا طلبت من صاحب العمل أن يعالج هذا الخطر. (ج) يحق لك رفض القيام بأحد الأعمال الخطيرة إذا عرضت القيام بعمل آخر آمن إلى أن تتم معالجة الخطير القائم. إذا التزمت باتباع هذه القواعد الثلاث، لا يحق لصاحب العمل أن يفصلك من عملك لرفضك القيام بأحد المهام غير الآمنة.

2. إذا كنت عضواً في إحدى النقابات، قد يحتوي عقد العمل الخاص بك على المزيد من سبل حماية حقوق السلامة والصحة. توجه بالسؤال إلى أحد وكلاء النقابة أو مثليها.



For more information / للمزيد من المعلومات

الاتحاد الدولي لنقابات العاملين بـ مجال الغذاء والتجارة (UFCW)

202-223-3111 | واشنطن دي سي 20006 | ش 1775 كيه - إن دبليو

www.ufcw.org

This material was produced under the grant SH-23561-12-60-F-11 from the Occupational Safety and Health Administration, U.S. Department of Labor. It does not necessarily reflect the views or policies of the U.S. Department of Labor, nor does mention of trade names, commercial products, or organizations imply endorsement by the U.S. Government.

تم إعداد هذا الكتيب بموجب منحة SH-23561-12-60-F-11 التي تقدمها إدارة السلامة والصحة المهنية، التابعة لوزارة العمل الأمريكية. يُرجى مراعاة أن هذا المحتوى لا يعبر بالضرورة عن وجهة وزارة العمل الأمريكية أو سياساتها، كما أن أي من العلامات التجارية المذكورة أو المنتجات أو المنظمات لا تشير ضمئاً باتي حال إلى اعتمادها من الحكومة الأمريكية.

Illustrations by // إعداد الرسومات التوضيحية: مالك كونوريكي
Design by // تصميم: الاتحاد الدولي لنقابات العاملين بـ مجال الغذاء والتجارة (Local 881)

مشكلة في
الابيض